

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 september 2017

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 12 mei 2014
betreffende de gereguleerde
vastgoedvennootschappen**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN EN DE BEGROTING
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN **Gautier CALOMNE** EN **Luk VAN BIESEN**

INHOUD

Blz.

I. Bespreking.....	3
II. Stemmingen	5

Zie:

Doc 54 **2532/ (2016/2017):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendement.
- 003: Verslag van de eerste lezing.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005: Amendementen.

Zie ook:

- 007: Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 septembre 2017

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du
12 mai 2014 relative aux sociétés
immobilières réglementées**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES ET DU BUDGET
PAR
MM. **Gautier CALOMNE** ET **Luk VAN BIESEN**

SOMMAIRE

Pages

I. Discussion	3
II. Votes.....	5

Voir:

Doc 54 **2532/ (2016/2017):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendement.
- 003: Rapport de la première lecture.
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005: Amendements.

Voir aussi:

- 007: Texte adopté par la commission.

7054

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Eric Van Rompuy

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Peter Dedecker, Johan Klaps, Robert Van de Velde,
Bert Wollants
PS Stéphane Crusnière, Frédéric Daerden, Ahmed
Laaouej
MR Gautier Calomne, Benoît Piedboeuf, Vincent
Scourneau
CD&V Roel Deseyn, Eric Van Rompuy
Open Vld Luk Van Biesen, Dirk Van Mechelen
sp.a Peter Vanvelthoven
Ecolo-Groen Georges Gilkinet
cdH Benoît Dispa

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Peter Buysrogge, Inez De Coninck, Peter De Roover, Bart De Wever
Emir Kir, Eric Massin, Laurette Onkelinx, Sébastien Pirlot
Olivier Chastel, Philippe Goffin, Kattrin Jadin, Damien Thiéry
Hendrik Bogaert, Griet Smaers, Vincent Van Peteghem
Patricia Ceysens, Ine Somers, Carina Van Cauter
Karin Temmerman, Dirk Van der Maelen
Meyrem Almaci, Jean-Marc Nollet
Michel de Lamotte, Catherine Fonck

C. — Niet-stemgerechtigde leden / Membres sans voix délibérative:

VB Barbara Pas
PTB-GO! Marco Van Hees
DéFI Olivier Maingain
Vuye&Wouters Veerle Wouters

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	Abréviations dans la numérotation des publications:
DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Beknopt Verslag	CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN: Plenum	PLEN: Séance plénière
COM: Commissievergadering	COM: Réunion de commission
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail: publicaties@dekamer.be	Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel: publications@lachambre.be
De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier	Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Met toepassing van artikel 83 van het Reglement heeft uw commissie de artikelen van wetsontwerp DOC 54 2532/001 die zij in eerste lezing tijdens haar vergadering van 7 juli 2017 heeft aangenomen, aan een tweede lezing onderworpen tijdens haar vergadering van 20 september 2017.

Tijdens die vergadering van 20 september 2017 heeft de commissie kennis genomen van de wetgevings-technische nota van de Juridische dienst betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp.

I. — BESPREKING

De heer Johan Van Overtveldt, minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude, alsook de commissie stemmen in met de opmerkingen nrs. 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 en 12 van de bij dit verslag gevoegde wetgevingstechnische nota.

De minister kan zich echter niet vinden in de algemene opmerkingen (nrs. 1 en 2) van voormelde nota. Volgens hem hebben deze opmerkingen, die louter formele wijzigingen inhouden, geen impact ten gronde op de inhoud van het wetsontwerp, maar maken zij het onnodig langer.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling (artikel 1)

Over dit hoofdstuk worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 2

Bepalingen tot wijziging van de wet van 12 mei 2014 betreffende de gereglementeerde vastgoedvennootschappen (art. 2 tot 66)

De heer Ahmed Laaouej (PS) wijst erop dat de regering een hervorming van de vennootschapsbelasting heeft aangekondigd die beoogt eensdeels het nominaal belastingtarief te verlagen, en anderdeels de belastingaftrekregeling (met de zogenaamde "fiscale niches") te hervormen. In dit geval verruimt men echter de bijzondere belastingregeling die geldt voor de gereglementeerde vastgoedvennootschappen. Hoe kan dit

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture, au cours de sa réunion du 20 septembre 2017, les articles du projet de loi DOC 54 2532/001 qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 7 juillet 2017.

Au cours de la réunion du 20 septembre 2017, la commission a pris connaissance de la note de légistique rédigée par le Service juridique à propos des articles du projet de loi à l'examen adoptés en première lecture.

I. — DISCUSSION

M. Johan Van Overtveldt, ministre des Finances chargé de la Lutte contre la fraude fiscale et la commission marquent leur accord sur les observations suivantes de la note de légistique reprise en annexe du présent rapport: n°s 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 12.

Par contre, le ministre ne souscrit pas aux remarques générales n°s 1 et 2 de ladite note. Il estime que ces remarques qui impliquent des modifications purement formelles n'ont fondamentalement pas d'impact sur le contenu du projet de loi mais ont au contraire pour effet de rallonger inutilement le projet de loi.

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale (article 1^{er})

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Dispositions modificatives de la loi du 12 mai 2014 relative aux sociétés immobilières réglementées (art.2 à 66)

M. Ahmed Laaouej (PS) rappelle que le gouvernement a annoncé une réforme de l'impôt des sociétés qui vise d'une part à réduire le taux nominal de l'impôt et d'autre part à réformer le régime des déductions fiscales ("niches fiscales"). Or, en l'espèce, on étend le régime fiscal particulier applicable aux SIR. Comment le présent projet de loi s'inscrit-il dans la logique du gouvernement qui entend redonner de la cohérence au

wetsontwerp worden ingepast in de doelstelling van de regering om de algemene vennootschapsbelastingregeling opnieuw coherenter te maken en de afwijkingen te schrappen?

De minister antwoordt daarop dat investeringen in de infrastructuur tot de hoogste prioriteiten van de regering behoren, aangezien ze de groeibevorderend werken. De bijzondere regeling ten bate van de gereglementeerde vastgoedvennootschappen is een belangrijk instrument dat het mogelijk maakt de overheidsinvesteringen te ondersteunen; de op stapel staande hervorming van de vennootschapsbelasting zal dan ook voorbijgaan aan de belastingregeling voor de gereglementeerde vastgoedvennootschappen.

Voor het overige worden over hoofdstuk 2 geen opmerkingen gemaakt, behalve over de volgende artikelen:

— met betrekking tot de artikelen 4 en 9 van het wetsontwerp dient *de heer Rob Van de Velde (N-VA) c.s.* respectievelijk *de amendementen nrs. 2 en 4* (DOC 54 2532/005) in. Deze amendementen strekken ertoe de voormelde artikelen licht te wijzigen, teneinde te voorkomen dat de wijzigingen die dit wetsontwerp beoogt aan te brengen in de wet van 12 mei 2014, afbreuk doen aan bepaalde bestaande situaties die in het raam van de huidige regeling toegestaan zijn;

— met betrekking tot artikel 8 van het wetsontwerp dient *de heer Rob Van de Velde (N-VA) c.s.* *amendement nr. 3* (DOC 54 2532/005) in. Het ligt in de bedoeling het principe te verduidelijken dat de vereiste adequate organisatie van de OGVV's (waarvan de inachtneming door de FSMA moet worden gecontroleerd), uitsluitend dient om te waarborgen dat de wet van 12 mei 2014 wordt nageleefd. De regels die voortvloeien uit andere wettelijke bepalingen waaraan de OGVV's onderworpen zijn (bijvoorbeeld wetgeving op het vlak van stedenbouw, milieu of personenzorg), alsook de operationele risico's die verbonden zijn met de exploitatieactiviteiten van de OGVV's, ressorteren niet onder het toepassingsveld van artikel 17 van de wet van 12 mei 2014;

— met betrekking tot artikel 49 van het wetsontwerp dient *de heer Rob Van de Velde (N-VA) c.s.* *amendement nr. 5* (DOC 54 2532/005) in, tot vervanging van het volledige artikel. Dit amendement strekt ertoe verwijzingen naar precieze wetsbepalingen te vervangen door algemenere verwijzingen naar "voorzieningen die conform de toepasselijke wettelijke bepalingen zijn vergund of erkend". Daardoor zal de wettekst tevens automatisch betrekking hebben op de instellingen die zijn erkend door de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

système général de l'impôt des sociétés et à supprimer les régimes dérogatoires?

Le ministre rétorque au préopinant que les investissements dans les infrastructures figurent parmi les plus hautes priorités du gouvernement car ils stimulent la croissance. Or, le régime particulier dont profite les SIR est un outil important qui permet de soutenir les investissements publics; raison pour laquelle la future réforme de l'ISoc ne portera pas sur le régime fiscal des SIR.

Pour le surplus, le chapitre 2 ne suscite aucun commentaire à l'exception des articles suivants:

— en ce qui concerne les articles 4 et 9 du projet de loi, *M. Rob Van de Velde (N-VA) et consorts* déposent respectivement *les amendements n°s 2 et 4* (DOC 2532/005) qui ont pour but d'apporter une modification mineure auxdits articles afin d'éviter que les modifications que le projet vise à apporter à la loi du 12 mai 2014 ne portent atteinte à certaines situations existantes et autorisées sous le régime actuel;

— en ce qui concerne l'article 8 du projet de loi, *M. Rob Van de Velde (N-VA) et consorts* déposent *l'amendement n°3* (DOC 2532/005) afin d'explicitier le principe selon lequel l'exigence d'organisation adéquate applicable aux SIRP, et dont la FSMA est chargée de contrôler le respect, poursuit exclusivement l'objectif d'assurer le respect de la loi du 12 mai 2014. Les règles applicables en vertu d'autres dispositions légales auxquelles la SIRP est soumise (législation urbanistique, environnementale ou relative aux soins aux personnes par exemple), ou les risques opérationnels liés aux activités d'exploitation menées par la SIRP, ne tombent pas dans le champ d'application de l'article 17 de la loi du 12 mai 2014;

— en ce qui concerne l'article 49 du projet de loi, *M. Rob Van de Velde (N-VA) et consorts* déposent *l'amendement n°5* (DOC 2532/005) qui remplace intégralement cet article. L'amendement tend à remplacer des références à des dispositions légales précises par des références plus générales aux "institutions agréées ou reconnues conformément aux dispositions légales applicables". Ainsi, le texte légal visera également automatiquement les institutions agréées par la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire

en de Franse Gemeenschapscommissie. Door dit amendement, dat gevolg geeft aan een opmerking die de Raad van State heeft geformuleerd in zijn advies nr. 61.202/2 van 26 april 2017, vervalt opmerking nr. 11 van de Juridische dienst;

— met betrekking tot artikel 65 van het wetsontwerp *dient de heer Rob Van de Velde (N-VA) c.s. amendement nr. 6* (DOC 54 2532/005) in, teneinde te verduidelijken door welke overheid deze wet moet worden geëvalueerd.

II. — STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 2 en 3

De artikelen 2 en 3 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 4

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 4 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 5 tot 7

De artikelen 5 tot 7 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 8

Amendement nr. 3 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 8 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 9

Amendement nr. 4 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

française . Suite à cet amendement qui répond à une remarque du Conseil d'État dans son avis n°61.202/2 du 26 avril 2017, l'observation n°11 du Service juridique devient sans objet;

— en ce qui concerne l'article 65 du projet, *M. Rob Van de Velde (N-VA) et consorts* déposent l'*amendement n°6* (DOC 2532/005) qui vise à préciser l'autorité chargée de soumettre la loi à une évaluation.

II. — VOTES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2 et 3

Les articles 2 et 3 sont successivement adoptés par 10 voix et 5 abstentions.

Art. 4

L'amendement n°2 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

L'article 4 tel qu'amendé est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Art. 5 à 7

Les articles 5 à 7 sont successivement adoptés par 10 voix et 5 abstentions.

Art. 8

L'amendement n°3 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

L'article 8 tel qu'amendé est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Art. 9

L'amendement n°4 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Het aldus geamendeerde artikel 9 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 10 tot 48

De artikelen 10 tot 48 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 49

Amendement nr. 5, tot vervanging van artikel 49, wordt aangenomen met 10 stemmen en 6 onthoudingen.

Art. 50 tot 64

De artikelen 50 tot 64 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 6 onthoudingen.

Art. 65

Amendement nr. 6, tot vervanging van artikel 65, wordt aangenomen met 10 stemmen en 6 onthoudingen.

Art. 66

Artikel 66 wordt aangenomen met 10 stemmen en 6 onthoudingen.

*
* *

L'article 9 tel qu'amendé est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Art. 10 à 48

Les articles 10 à 48 sont successivement adoptés par 10 voix et 5 abstentions.

Art. 49

L'amendement n°5 qui remplace l'article 49 est adopté par 10 voix et 6 abstentions.

Art. 50 à 64

Les articles 50 à 64 sont successivement adoptés par 10 voix et 6 abstentions.

Art. 65

L'amendement n°6 qui remplace l'article 65 est adopté par 10 voix et 6 abstentions.

Art. 66

L'article 66 est adopté par 10 voix et 6 abstentions.

*
* *

Voor het overige stemmen *de minister en de commissie* in met alle louter taalkundige correcties en vormelijke verbeteringen die de Juridische dienst heeft voorgesteld.

Het gehele, aldus geamendeerd en wetgevingstechnisch verbeterde wetsontwerp wordt eveneens aangenomen met 10 stemmen en 6 onthoudingen.

De rapporteurs,

De voorzitter,

Gautier CALOMNE
Luk VAN BIESEN

Eric VAN ROMPUY

Bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (art. 78, 2, van het Reglement van de Kamer):

— met toepassing van artikel 105 van de Grondwet: *nihil*;

— met toepassing van artikel 107 van de Grondwet: de artikelen 8, 17, 29, 46, 50, 53 en 57.

Bijlage: Wetgevingstechnische nota

Pour le surplus, *le ministre et la commission* marquent leur accord avec toutes les corrections d'ordre purement linguistique et améliorations formelles proposées par le Service juridique.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été amendé et corrigé sur le plan légistique, est également adopté par 10 voix et 6 abstentions.

Les rapporteurs,

Le président,

Gautier CALOMNE
Luk VAN BIESEN

Eric VAN ROMPUY

Dispositions nécessitant une mesure d'exécution (art. 78, 2, du Règlement de la Chambre):

— en application de l'article 105 de la Constitution: *nihil*;

— en application de l'article 107 de la Constitution: les articles 8, 17, 29, 46, 50, 53 et 57.

Annexe: Note de légistique

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN EN DE BEGROTING

Volgnummer: SJD/2017/0118

Datum: 11/09/2017

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 mei 2014 betreffende de gereglementeerde vastgoedvennootschappen (DOC 54 2532/004)

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. In het ontwerp worden vaak veel (onderdelen van) artikelen van de wet van 12 mei 2014 in hun geheel vervangen, hoewel maar beperkte wijzigingen worden aangebracht. Veel tekst is dus niet nieuw (zie bijvoorbeeld de artikelen 11, 13, 14, 15, 16, 1°, 19, 20, 31, 33, 35 en 37 van het ontwerp met betrekking tot respectievelijk de artikelen 24, § 2, 27, eerste lid, 1°, 28, §§ 2 en 3, 29, 30, §§ 1 en 2, 33, 34, 47, 49, 52, §§ 2 en 3, en 60, § 1, eerste lid, 2°, b), (ii), van voormelde wet). Dat leidt ertoe dat de lezer te lang moet zoeken naar de juiste strekking van een vervanging (zie RAAD VAN STATE, *Beginnelen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, nr. 110.2). Als een (onderdeel) van een artikel ongewijzigd wordt overgenomen, wordt dit bovendien beschouwd als een nieuwe wilsuiting van de wetgever, waartegen bijgevolg een beroep tot nietigverklaring kan worden ingesteld bij het Grondwettelijk Hof (zie RAAD VAN STATE, *Beginnelen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, nr. 110.1, laatste lid). Overwogen kan worden om het ontwerp aan te passen, rekening houdend met deze wetgevingstechnische aanbeveling.

2. Artikel 2 van de wet van 12 mei 2014, dat bij dit wetsontwerp ook wordt gewijzigd, brengt in een afzonderlijk artikel definities samen die gelden voor de hele tekst van de wet van 12 mei 2014. In heel wat van die definities worden ook afkortingen opgenomen, maar die worden verder in de tekst niet systematisch gebezigd. Men harmonisere de tekst uit dat oogpunt, ook omdat die afkortingen wel worden gebruikt in artikelen die door het ontwerp niet worden gewijzigd.

NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DES FINANCES ET DU BUDGET

Numéro d'ordre: SJD/2017/0118

Date: 11/09/2017

Objet: Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi modifiant la loi du 12 mai 2014 relative aux sociétés immobilières réglementées (DOC 54 2532/004)

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Dans le projet, beaucoup (de subdivisions) d'articles de la loi du 12 mai 2014 sont remplacé(e)s dans leur intégralité, alors que les modifications apportées sont limitées. Le texte n'est donc, en grande partie, pas nouveau (*cf.*, par exemple, les articles 11, 13, 14, 15, 16, 1°, 19, 20, 31, 33, 35 et 37 du projet de loi portant respectivement sur les articles 24, § 2, 27, alinéa 1^{er}, 1°, 28, §§ 2 et 3, 29, 30, §§ 1^{er} et 2, 33, 34, 47, 49, 52, §§ 2 et 3, et 60, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, b), (ii), de la loi précitée). Il s'ensuit que le lecteur doit faire des recherches démesurées pour connaître la portée exacte du remplacement (*cf.* CONSEIL D'ÉTAT, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, n° 110.2). Reproduire sans changement une subdivision d'article est en outre considéré comme une nouvelle expression de la volonté du législateur, la subdivision reproduite pouvant dès lors faire l'objet d'un recours en annulation auprès de la Cour constitutionnelle (*cf.* CONSEIL D'ÉTAT, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, n° 110.1, dernier alinéa). On peut envisager d'adapter le projet en tenant compte de cette recommandation d'ordre légistique.

2. L'article 2 de la loi du 12 mai 2014, qui est également modifié par ce projet de loi, réunit dans un article distinct des définitions qui s'appliquent à l'ensemble du texte de la loi du 12 mai 2014. Beaucoup de ces définitions contiennent des abréviations, mais celles-ci ne sont pas systématiquement utilisées dans la suite du texte. On harmonisera le texte dans cette optique, notamment parce que ces abréviations sont utilisées dans des articles qui ne sont pas modifiés par le projet de loi.

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELN

Artikel 2

3. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 2, 3°, stemmen niet overeen: het Franse woord “et” heeft geen tegenhanger in de Nederlandse tekst, waardoor de laatste zinsnede in het Nederlands op de openbare GVV slaat en in het Frans op de institutionele GVV. Wellicht moet in de Nederlandse tekst het woord “en” worden ingevoegd tussen het woord “vastgoedvennootschap,” en de woorden “waarvan de financiële instrumenten”.

Artikel 4

4. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 4, § 1, c), *tweede deel*, i), stemmen niet overeen: “faciliteren” vs. “permettre”.

5. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 4, § 1, d), (i), stemmen niet overeen: “nutsvoorzieningen en opslagplaatsen” vs. “installations et facilités de stockage”.

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Artikel 2

6. De Nederlandse en de Franse tekst van de ontworpen bepaling onder h) stemmen niet overeen: de derde vermelding van het Nederlandse woord “collectieve” heeft tegenhanger in de Franse tekst.

Daarnaast kent artikel 183, eerste lid, 3°, van de wet van 19 april 2014 waarnaar wordt verwezen slechts één categorie van toegelaten beleggingen. De Nederlandse tekst is in dat opzicht correct; de Franse tekst, waar men het over “catégories de placements autorisés” (meervoud) heeft, moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Artikel 8

7. In het ontworpen artikel 17, § 7, vervange men de woorden “1 tot en met 5” door de woorden “1 tot 5”. Hoewel deze ongebruikelijke verwijzing al voorkwam in de wet van 2014, wordt ze bij voorkeur aangepast. In de verwijzing “1 tot 5” is conform de wetgevingstechniek “5” immers inbegrepen. Het gebruik van verschillende

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

Article 2

3. Les textes français et néerlandais de l'article 2, 3°, proposé ne concordent pas: le mot “et” en français n'a pas d'équivalent dans le texte néerlandais, de sorte que le dernier membre de phrase se rapporte à la SIRP en néerlandais et à la SIRI en français. Sans doute faut-il ajouter le mot “en” dans le texte néerlandais entre les mots “vastgoedvennootschap,” et les mots “waarvan de financiële instrumenten”.

Article 4

4. Les textes français et néerlandais de l'article 4, § 1^{er}, c), *deuxième partie*, (i), proposé ne concordent pas: “permettre” vs. “faciliteren”.

5. Les textes français et néerlandais de l'article 4, § 1^{er}, d), (i), proposé ne concordent pas: “installations et facilités de stockage” vs. “nutsvoorzieningen en opslagplaatsen”.

CORRECTIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE LINGUISTIQUE

Article 2

6. Les textes français et néerlandais de la disposition proposée sous h) ne concordent pas: la troisième occurrence du mot néerlandais “collectieve” n'a pas d'équivalent dans le texte français.

En outre, l'article 183, alinéa 1^{er}, 3°, de la loi du 19 avril 2014 à laquelle il est renvoyé ne mentionne qu'une seule catégorie de placements autorisés. Le texte néerlandais est à cet égard correct; le texte français, où il est question de “catégories de placements autorisés” (au pluriel), doit être modifié en conséquence.

Article 8

7. Dans le texte néerlandais de l'article 17, § 7, proposé, on remplacera les mots “1 tot en met 5” par les mots “1 tot 5”. Même si ce renvoi inhabituel était déjà présent dans la loi de 2014, il est préférable de l'adapter. Conformément à la légistique, le “5” est en effet compris dans le renvoi “1 tot 5”. En outre, l'utilisation

verwijzingssystemen binnen dezelfde tekst leidt bovendien tot verwarring.

Artikel 26

8. Men schrijve in het ontworpen artikel 42, tweede lid, 2°, beter “*van de in artikel 4, § 1, c) en d) bedoelde activiteiten*” / “*des activités visées à l’article 4, § 1^{er}, c) et d)*”.

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor de ontworpen artikelen 43, § 4 (artikel 27 van het ontwerp), 44 (artikel 28 van het ontwerp), 45, 1°, derde lid, (artikel 29 van het ontwerp) en 47, § 1, eerste lid, 4° en 5° (artikel 31 van het ontwerp).

Artikel 27

9. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 43, § 4, stemmen niet overeen: “*en verbintenis tot het verstrekken van leningen*” vs. (het grammaticaal niet-correcte) “*ainsi que des engagements d’octroyer des prêts*”. Wellicht moet in de Franse tekst “*et de l’engagement*” worden geschreven in plaats van “*ainsi que des engagements*”.

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 45, 1°, derde lid (artikel 29 van het ontwerp).

Artikel 46

10. Men verdele het ontworpen artikel 76/3 in een bepaling onder 1° en een bepaling onder 2° in plaats van in een bepaling onder i. en een bepaling onder ii.

Artikel 49

11. Men schrijve de afkorting VAPH in het ontworpen artikel 76/5, eerste lid, 1°, voluit (zoals verder in het ontworpen artikel).

Artikel 61

12. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 76/13, § 2, tweede lid, stemmen niet overeen: “*positief nettoresultaat*” vs. “*résultat net positif de l’exercice*”. Men voege in de Nederlandse tekst de woorden “*van het boekjaar*” toe.

de différents systèmes de renvoi au sein du même texte prête à confusion.

Article 26

8. Dans l’article 42, alinéa 2, 2°, proposé, on écrira de préférence “*des activités visées à l’article 4, § 1^{er}, c) et d)*” / “*van de in artikel 4, § 1, c) en d) bedoelde activiteiten*”.

Cette observation s’applique également *mutatis mutandis* aux articles 43, § 4 (article 27 du projet), 44 (article 28 du projet), 45, 1°, alinéa 3 (article 29 du projet) et 47, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4° et 5° (article 31 du projet) proposés.

Article 27

9. Les textes français et néerlandais de l’article 43, § 4, proposé ne concordent pas: “*ainsi que des engagements d’octroyer des prêts*”(*grammaticalement incorrect*) vs. “*en verbintenis tot het verstrekken van leningen*”. Il convient sans doute d’écrire, dans le texte français, “*et de l’engagement*” plutôt que “*ainsi que des engagements*”.

Cette observation s’applique également à l’article 45, 1°, alinéa 3 (article 29 du projet).

Article 46

10. On divisera l’article 76/3 proposé en une disposition 1° et une disposition 2° plutôt qu’en une disposition i et une disposition ii.

Article 49

11. Dans l’article 76/5, alinéa 1^{er}, 1°, proposé, on écrira l’abréviation VAPH en toutes lettres (comme dans la suite de l’article proposé).

Article 61

12. Les textes français et néerlandais de l’article 76/13, § 2, alinéa 2, proposé ne concordent pas: “*résultat net positif de l’exercice*” vs. “*positief nettoresultaat*”. On ajoutera les mots “*van het boekjaar*” dans le texte néerlandais.

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE
INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

— Art. 3: men de woorden “*van dezelfde wet*” toe na de woorden “hoofdstuk I, titel II”.

COORECTIONS RELATIVES AUX PHRASES
LIMINAIRES DES ARTICLES

— Art. 3: dans le texte néerlandais, on ajoutera les mots “*van dezelfde wet*” après les mots “hoofdstuk I, titel II”.